

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Mojżesz mu odpowiedział: Czy jesteś o mnie zazdrosny? Oby cały lud JAHWE zamienił się w proroków! Tak, (oby) JAHWE złożył na nich swego Ducha! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyżbyś był o mnie zazdrosny? — odparł Mojżesz. — Oby cały lud JAHWE zamienił się w proroków! Tak, oby JAHWE złożył na nich swego Ducha!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz odpowiedział: Czy jesteś zazdrosny o mnie? Oby cały lud JAHWE zamienił się w proroków, aby JAHWE złożył na nim swego ducha!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremu odpowiedział Mojżesz: Czemuż im ty zazdrościsz dla mnie? Boże daj, aby wszystek lud Pański prorokował, a iżby dał Pan Ducha swego na nie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on: Co im zajrzysz dla mnie? Kto by dał, aby wszytek lud prorokował a żeby im dał JAHWE ducha swego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Mojżesz odparł: Czyż zazdrosny jesteś o mnie? Oby tak cały lud Pana prorokował, oby mu dał Pan swego ducha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział mu Mojżesz: Czyż byłbyś zazdrosny o mnie? Oby cały lud zamienił się w proroków Pana, aby Pan złożył na nich swojego ducha!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz zaś odpowiedział mu: Czy zazdrosny jesteś o mnie? Oby JAHWE cały lud uczynił prorokami! Oby JAHWE udzielił im swego ducha!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Mojżesz odrzekł: „Czy jesteś o mnie zazdrosny? Oby tak cały lud JAHWE prorokował! Oby JAHWE udzielił mu swojego ducha!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Mojżesz odpowiedział mu: - Czy jesteś zazdrosny ze względu na mnie? Któżby to dał, aby cały lud Jahwe składał się z proroków, skoro Jahwe udzielił im swego ducha!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział do niego Mosze: Czy jesteś gorliwy ze względu na mnie? Oby wszyscy z ludu Boga stali się prorokami i niechby Bóg udzielił im Swojego natchnienia!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому Мойсей: Чи не ревнуєш ти за мене? І хай зробить увесь господний нарід пророками, коли Господь дасть свого духа на них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz mu odpowiedział: Czy jesteś o mnie zazdrosny? Bodajby cały lud WIEKUISTEGO zamienił się w proroków, jeżeli WIEKUISTY złoży na nich swojego Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Mojżesz rzekł do niego: "Czyż jesteś o mnie zazdrosny? Nie – chciałbym, żeby cały lud JAHWE składał się z proroków, bo JAHWE włożyłby na nich swe go

¹⁾ <x>360 3:1</x>; <x>510 2:17</x>; <x>50 1:19-33</x>

			ducha!”
--	--	--	---------